

Gand, Belgique
Du 11 au 16 septembre 2016

28^{ème} séminaire international de pastorale interculturelle

L'accompagnement pastoral tant qu'action sociale
Coopération interconfessionnelle sur les contextes de migration
urbaine



La photographie a été prise par Isabelle Carthier pour Caritas Flandre.
Une jeune volontaire enseigne le français à des demandeurs d'asile qui lui apprennent l'arabe.

28th International Seminar on Intercultural Pastoral Care and Counselling

Care and Counselling as Social Action
Interreligious Cooperation in Urban Migration Contexts

Lieu : Oude Abdij, Drongenplein 26-27 | 9031 Drongen, BE

Partenaires institutionnels du séminaire de Gand

Diakonie 

Deutschland

Diakonie  **Düsseldorf**



UCSIA - University Centre Saint-Ignatius Antwerp



Europäisches Institut für
interkulturelle und interreligiöse
Forschung



Diakonia Kościoła Ewangelicko-Augsburskiego w RP (Diakonia Polska)



International Council on Pastoral Care and Counselling



INSPIRATIE
IN ZORG

Thématiques et processus du séminaire

De plus en plus de pays sont affectés par les flux migratoires. Des personnes sont amenées à quitter leur foyer par choix ou sous la contrainte pour diverses raisons parmi lesquelles la persécution pour motif politique, ethnique ou religieux, la menace de la guerre et du terrorisme, la détresse financière... Certains pays doivent accueillir de plus en plus de migrants, issus d'autres cultures et religions. Cette situation effraie certains habitants locaux et suscite des résistances. D'autres accueillent les migrants et les demandeurs d'asile à bras ouverts et beaucoup se portent volontaires pour leur prêter main forte et contribuer à leur intégration. Il est désormais question d'une **mondialisation croissante de la migration**.

Différents types de migration coexistent dans de nombreux pays : migration liée au travail (au sein même du pays mais aussi à l'étranger), réfugiés, résidents permanents issus de l'immigration, migration clandestine, séjour illégal... Cette **différenciation** constitue l'un des plus grands défis pour les politiques nationales et internationales. Il est désormais question de **différenciation croissante de la migration**.

Dans l'ensemble des régions et des cas de migration, ce sont principalement les femmes qui sont affectées. Depuis les années 60, elles jouent le rôle principal au niveau mondial dans la migration liée au travail et représentent même la majorité de certains flux migratoires et des victimes de la traite organisée des êtres humains. Il est donc désormais question d'une **féminisation de la migration**.

De nombreux enfants et jeunes sont aussi touchés par la migration. Parfois, ils arrivent à l'étranger sans adulte ou parent à leurs côtés. La **migration juvénile** constitue un défi particulier.

La migration internationale requiert de tisser des relations bilatérales, régionales et entre les États, ainsi que de réviser les politiques nationales de sécurité. La nécessité d'une coopération entre pays hôte, pays de transit et pays d'origine et celle du développement d'une gouvernance mondiale sont de plus en plus reconnues. Il est question d'une **activité politique croissante de la migration**.

Nous aborderons ces évolutions en profondeur et exploreront comment l'accompagnement basé sur la religion et la foi y répond en coopération avec différentes agences sociales et politiques. L'un des objectifs principaux consiste à prendre pleinement conscience de la situation des migrants et de leurs besoins – au-delà des informations habituellement véhiculées par les médias – et de partir de ces constats. Il nous semble important de réfléchir aux « relations de pouvoir » et aux intérêts sous-jacents à la migration et à des moyens de s'y atteler. Un autre défi consistera à explorer les opportunités théologiques, diaconales, pastorales et d'accompagnement quand on s'expose aux migrants et leur apporte notre aide. Nous rechercherons la coopération interculturelle, interconfessionnelle et interdisciplinaire.

Le but du séminaire est de présenter l'accompagnement pastoral en tant qu'action sociale et que pratique de religion et de foi qui contribue à la cohésion sociale et à la coopération.

Les langues du séminaire sont l'anglais et l'allemand. Une traduction sera assurée.

MÉTHODES DE TRAVAIL DU SÉMINAIRE

Des **moments de culte, prière et méditation** donnent un cadre spirituel au séminaire. Les participants feront l'expérience des points communs et des différences entre les diverses communautés dans l'expression de leur foi. Les moments de culte, prière et méditation permettent de se concentrer sur sa relation à soi, aux autres et à la puissance divine. Organisés par des membres de confessions et religions différentes, ces espaces d'expérience spirituelle s'offrent aux participants désireux de s'ouvrir aux traditions, rituels et symboles étrangers en fonction de leurs propre besoin spirituel et dans la volonté de se questionner. (Responsable : *Ursula Harfst*)

Les **forums interculturels** donnent le coup d'envoi du travail de fond quotidien. Ils constituent un espace ouvert (à l'instar d'une place publique) pour l'échange d'expériences, d'opinions et d'idées en recourant à une démarche narrative biographique. Les intervenants sont invités à parler de leur cas et à présenter leur expérience et leurs opinions personnelles sur le sujet du jour sous la forme d'une interview. Cette méthode favorise l'échange d'expériences et d'opinions personnelles en plénière et permet de faire connaissance. Les expériences d'intégration et de participation, particulièrement des participants de cultures et religions différentes, constituent l'objectif principal. (Modérateur: *Helmut Weiss*).

Des **conférences et présentations** sur les thèmes du jour contribuent aussi à l'élan de la plénière.

Ateliers :

Les **ateliers individuels 1 à 5** présenteront des questions spécifiques liées à la migration et les traiteront en profondeur. Veuillez noter que ces ateliers ne sont organisés qu'une seule fois. (Modération : *Johan Vrints; Klaus Temme; Ursula Hecker; Ari van Buuren; Franziska Boury.*)

Atelier A : Pratique de l'accompagnement pastoral avec les migrants : Cet atelier continu (trois sessions dans le même groupe) reflètera le travail pastoral avec les migrants sur la base de cas concrets. Le but est d'alimenter l'apprentissage de pratiques dans ce domaine. Cet atelier s'adresse aux participants intéressés par la *pratique* pastorale. Présentation des cas : *Sinem Ugurlu*, Ankara, Turquie ; *Charles Donkor*, Remscheid, Allemagne ; N.N. (Modération : *Jan Michels ; Ursula Harfst ; Nahiza Naher*).

Atelier B : Recherche sur la religion et la migration : Cet atelier continu (trois sessions dans le même groupe) portera sur la recherche dédiée au thème « Religion et Migration ». Il s'adresse à celles et ceux qui ont fourni ou souhaitent effectuer un travail théorique à ce sujet. Introductions : *Dr. André Ritter*, Institut européen pour la recherche interculturelle et interconfessionnelle, Liechtenstein ; *Prof. Dr. Mary Esperandio*, Brésil ; *Prof. Dr. Daniel Schipani*, États-Unis (modération: *Helmut Weiss*).

Si possible, les participants à ces ateliers sont invités à coucher par écrit le résultat de leur travail collectif et à transmettre ces rapports aux organisateurs du séminaire pour leur permettre de procéder à une évaluation de fond.

Groupes de réflexion

Les groupes de réflexion ont pour mission d'analyser la journée écoulée en se penchant sur les questions suivantes :

- Quelles sont les éléments nouveaux, significatifs et importants pour moi aujourd'hui ?
- Les contributions du jour vont-elles alimenter mon propre travail avec les migrants ?
- Les méthodes de travail du séminaire ont-elles contribué à mon apprentissage ?

Tous les membres du groupe sont invités à participer à ces discussions. Les modérateurs veilleront à ménager un espace pour chaque contribution.

Étant donné la réflexion menée sur les processus du travail collectif, il est essentiel que les participants restent dans leur groupe. La composition de ces groupes sera déterminée à l'avance par les organisateurs du séminaire. Les personnes suivantes sont conviées en qualité de modérateurs/facilitateurs :

Groupe 1	<i>Margret Noltensmeier / George Melel</i>
Groupe 2	<i>Mary Esperandio / Klaus Temme</i>
Groupe 3	<i>Christa Weiß / Martin Wehrung</i>
Groupe 4	<i>Hannelore Deichmann / Jean Charles Kaiser</i>
Groupe 5	<i>Greet Scheers / Wim Smeets</i>
Groupe 6	<i>Annerien Groenendijk / Ari van Buuren</i>
Groupe 7	<i>Astrid Giebel / Herman Vanarwegen</i>
Groupe 8	<i>Sabine Temme / Julius Itumeleng Pudule</i>

Coordination : *Helmut Weiss*

Visites de lieux liés à la migration à Gand

Exposition d'affiches

L'affiche présente visuellement le travail effectué ou en cours. Ces affiches resteront exposées pendant toute la durée du séminaire pour permettre aux participants d'interagir à leur sujet. Des sessions dédiées à cette exposition ont aussi été prévues. Les personnes qui affichent y assisteront aux horaires repris dans le programme du séminaire. Au cours de ces sessions (mardi 13 septembre et jeudi 15 septembre de 13h30 à 14h30), ces présentateurs sont ainsi attendus près de leur affiche pour la présenter ou répondre aux questions des participants au séminaire. Les affiches devront être retirées en fin de séminaire. (Pour plus d'informations, consultez l'annexe du formulaire d'inscription.)

Garde d'enfants

Prévue pour ceux qui participent toute la semaine.

Assemblée générale du SIPCC : Activités - Plans – Publications

Suivi et évaluation du séminaire – Groupe d'étude SIPCC

Évaluation académique du séminaire – Groupe de recherche SIPCC

Programme du séminaire

DIMANCHE 11 septembre 2016

Arrivée – Inscription

14.00 Réunion des présentateurs, des facilitateurs et du comité de coordination :
Informations et dernières instructions
(*Helmut Weiss / Dominiek Lootens*)

15.00 – 16.00 Café / Thé / Collation Restaurant 4

16.30 **Ouverture** Salle de conférence 4

Mot de bienvenue des organisateurs et des partenaires
Mot de bienvenue des membres du comité de direction du SIPCC

17.00 **Introduction à un culte interculturel** Chapelle
Dr. Jorge E. Castillo Guerra, Nimègue, Pays-Bas

17.45 **Célébration du culte**

18.30 Présentation du lieu – Prise de contact Salle de conférence 4
– Commémoration du 11 septembre
(*Dominiek Lootens et Ursula Harfst*)

20.05 Dîner Restaurant 4

LUNDI 12 septembre 2016

(**Aïd al-Adha – Fête musulmane du sacrifice**)

Thème de la journée :

La complexité de la migration, un défi pour l'accompagnement pastoral

7.30 – 8.00 Prières - Méditations Chapelle

8.00 – 8.50 Petit-déjeuner Restaurant 4

9.00 – 10.00 **Forum interculturel** Salle de conférence 4
Des intervenants de terrain de différents pays partagent leurs expériences
avec des migrants

Café / Thé

- 10.30 – 12.30 **Présentation et discussions** Salle de conférence 4
 La migration dans une perspective mondiale et Européenne
Prof. Dr. Noel Clycq, Université d'Anvers, Belgique
 Prendre conscience de la complexité de la migration
Prof. Dr. Regina Polak, Université de Vienne
- 12.45 Déjeuner Restaurant 4
- 13.30 **Présentation des affiches**
- 15.00 – 16.30 **Ateliers :**
- 1) *Prof. Brenda Ruiz, Nicaragua* : Femmes et migration
 - 2) *Équipe SIPCC en Tanzanie – Archiboldy Lyimo ; Rhoda Chamchama* : Situation des migrants en Afrique de l'Est
 - 3) *Corinna Dammeyer, Herford, D* : Conseil aux victimes de la traite des êtres humains (NADESCHDA – Centre de conseil pour les femmes victimes de la traite à Herford, Westphalie, D)
 - 4) *Anny Kaiser, Strasbourg* : Coopération de la Cimade avec les églises et les groupes de la société française
 - 5) *Prof. Dr. Maung Mauung Yin, Myanmar* : Migration à Yangon, Myanmar
 - A) Pratique de l'accompagnement pastoral I : *Sinem Urgulu, Ankara, Turquie*
 - B) Religion et migration I : Introduction du Dr. André Ritter, Institut européen de recherche interculturelle et interconfessionnelle
- 16.30 Café / Thé
- 17.00 - 18.30 **Groupes de réflexion**
- 18.30 Célébration de la Fête du sacrifice Restaurant 4
 Avec un dîner halal

MARDI 13 septembre 2016

Thème de la journée :
Dynamique psychosociale de la migration

- 7.30 – 8.00 Prières - Méditations Chapelle
- 8.00 – 8.50 Petit déjeuner Restaurant 4
- 9.00 – 10.00 **Forum interculturel:** Salle de conférence 4
 Café / Thé

- 10.30 -12.30 **Présentation et discussions :** Salle de conférence 4
 Migration et Islam : perspective féministe et postcoloniale
Dr. Zayn Kassam, Professeur d'études religieuses, Claremont, États-Unis
- L'écologie de la peur – aspects systémiques de la migration
Dr. Susanna Snyder, Université de Roehampton, Londres, Royaume-Uni
- 12.45 Déjeuner Restaurant 4
- 13.30 **Présentation des affiches**
- 15.00 –16.30 **Ateliers :**
- 1) *Julius Pudule, Afrique du Sud* : Conseiller les policiers en travaillant avec les migrants
 - 2) *Imad Haddad, Palestine*: « Comment se sentent ceux qui restent ? »– Conseiller les proches restés au pays après l'émigration
 - 3) *Heinz-Werner Frantzmann, Diaconia Düsseldorf*: Initiatives avec migrants dans les quartiers de Düsseldorf
 - 4) *Frank De Waele, Gand* : Ombres et Lumières des religions en Asie: la réalité du bouddhisme
 - 5) *Rabbi Rochelle Robins, États-Unis* : migration : perspective Juive
 - A) Pratique de l'accompagnement pastoral II : *Charles Donkor, Remscheid, Allemagne*
 - B) Religion et migration II : *Prof. Dr. Mary Esperandio, Brésil*
- Café / Thé
- 17.00 - 18.30 **Groupes de réflexion**
- 18.30 Dîner Restaurant 4
- 20.00 **Assemblée générale du SIPCC** Salle de conférence 4
 Tous les participants au séminaire y sont conviés



MERCREDI, 14 septembre 2016

Thème de la journée :

Visites : migration en contexte urbain – travail de terrain avec des migrants à Gand

7.30 – 8.00 Prières - Méditations

Chapelle

8.00 – 8.50 Petit-déjeuner

Restaurant 4

Visite de divers projets et activités liés au travail avec les migrants

Exploration de la ville Gand

Après-midi libre à Gand (Veuillez revenir dîner)

18.30 Dîner au centre

Restaurant 4

20.00 Forum de discussion :

Salle de conférence 4

- Coopération interconfessionnelle en Belgique

Johan Vrints

- L'exemple de Gand

Adelheid Verstraeten – Ria Van Overbeke – Eef Van der Linden – Sholeh Tourki

– Jonas Slaats – Frank De Waele – Thomas Lemmens – Marc Loos

JEUDI, 15 septembre 2016

Thème de la journée

Théologie et accompagnement pastoral lié à la migration

7.30 – 8.00 Prières - Méditations

Chapelle

8.00 – 8.50 Petit-déjeuner

Restaurant 4

9.00 – 10.30 **Forum interculturel :** Salle de conférence 4

Prof. Dr. Emmanuel Lartey, Ghana, Atlanta, États-Unis
Migration - soin - conseil

Café / Thé

11.00 -12.30 **Présentations et questions** Salle de conférence 4

Prof. Dr. Doris Nauer, Vallendar, D : Pastorale interculturelle et interconfessionnelle – fondamentaux pour l’accompagnement pastoral des migrants

Dr. Mahmoud Abdallah, Tübingen, D : La pratique pastorale musulmane à l’attention des migrants

12.45 Déjeuner Restaurant 4
Présentation des affiches

15.00 –16.30 **Ateliers :**

- 1) *Herman Vanarwegen*, Belgique : Affronter la perte multiple dans les familles migrantes ayant perdu un enfant (gravement) handicapé (rituels d’adieu interculturels)
 - 2) *Magda Sevcikova*, Slovaquie et *Martin Balogh*, Gand : Vivre avec des Roms en Slovaquie et à Gand – une forme d’accompagnement
 - 3) *Prof. Dr. Cemal Tosun*, Université d’Ankara, Turquie : La pratique pastorale musulmane avec les migrants en Turquie
 - 4) *Eef van der Linden* : Réseau d’accompagnement des migrants anciennement détenus
 - 5) *Prof. Dr. Ronaldo Sathler-Rosa*, Brésil : L’accompagnement pastoral tant qu’action sociale : dimensions spirituelles et limitations
- A) Pratique de l’accompagnement pastoral III
B) Religion et migration III : *Prof. Dr. Daniel Schipani*, États-Unis

Café / Thé

17.00 - 18.30 **Groupes de réflexion**

19.30 **Dîner – Célébration – Remerciements** (*Dominiek Lootens*)

VENDREDI 16 septembre 2016

Thème de la journée :
Coopération interconfessionnelle dans les contextes de migration urbaine : résultats et futures activités

7.30 –8.00 Prières - Méditations Chapelle

8.00 – 8.50	Petit-déjeuner	Restaurant 4
9.00 – 10.30	Forum interculturel : Missions de l'accompagnement pastoral dans le contexte social de la migration <i>Doris Peschke, Commission des Églises auprès des Migrants en Europe (CCME), Bruxelles</i>	Salle de conférence 4
11.00 - 11.45	Groupes de réflexion : évaluation individuelle du séminaire	
12.00 – 12.45	Plénière: Évaluation collective du séminaire (<i>Prof. Dr. Martin Walton</i>) Invitation au séminaire 2017 à Wittenberg Moment de clôture spirituel	Salle de conférence 4
13.00	Déjeuner	Restaurant 4
	Fin du séminaire	

L I E U

Oude Abdij
Drongenplein 26-27 | 9031 Drongen / Gand
Téléphone : 0032 9 226 52 26
Fax : 0032 9 216 65 55
www.oudeabdij.be



P R I X

Par personne (inscription, logement, repas, salles etc.) :

- | | | |
|--------------------------|-----------------------------|----------|
| ☐ | Chambre double | 650,00 € |
| ☐ | Chambre simple | 700,00 € |
| ☐ | Participation sans logement | 400,00 € |

Prix journalier (pour un nombre limité de visiteurs) 80,00 €

- | | | | |
|--------------------------|----------------------|--------------------------|--------------------|
| ☐ | Lundi 12 septembre / | ☐ | Mardi 13 septembre |
| ☐ | | ☐ | Jeudi 15 septembre |

Inscription et versement des frais de participation

Tanja Milos (tanja.milos@ccv.be)

Tanja Milos, Geldenaaksebaan 277 à 3001 Louvain ; Belgique

BE64 4220 0255 0152 (communication : Séminaire Gand)

Merci de vous inscrire en renvoyant le formulaire complété.

Les dons pour soutenir des participants sont bienvenus !

Les inscriptions sont définitivement validées après la réception de la totalité des frais de participation.

Dans des cas particuliers, une réduction peut être accordée sur demande écrite.

I N S C R I P T I O N

28^{ème} séminaire international de pastorale interculturelle

L'accompagnement pastoral comme action sociale

Coopération interconfessionnelle dans les contextes de migration urbaine

Lieu : Centrum voor Spiritualiteit, Drongenplein 26-27 ; 9031 Drongen, BELGIQUE

Du 11 au 16 septembre 2016

- ☐ Merci de m'envoyer de plus amples renseignements.
☐ en général ☐ garde d'enfants (nombre et âge : /)
- ☐ Je souhaite m'inscrire au 28^{ème} séminaire 2016 à Gand, Belgique (renvoyez le formulaire imprimé)

☐ Chambre double

☐ Chambre simple

☐ Sans logement

Participant journalier : ☐ 12 septembre ☐ 13 septembre ☐ 15 septembre

.....
Nom Prénom

.....
Rue Code postal et ville Pays

.....
Téléphone Fax Courriel

.....
Profession Secteur d'activité

.....
Date Signature

ATELIERS (veuillez choisir)

- ☐ Ateliers individuels
- ☐ Atelier A / ☐ Atelier B

DEJEUNER

- ☐ végétarienne / ☐ non-végétarienne

Merci de renvoyer ce formulaire complété à :

Tanja Milos (tanja.milos@ccv.be)

Tanja Milos, Geldenaaksebaan 277; B - 3001 Leuven ; Belgique
+32 (0)16 38 98 94

A N N E X E

28^{ème} séminaire international de pastorale interculturelle

L'accompagnement pastoral en tant qu'action sociale
Coopération interconfessionnelle dans les contextes de migration urbaine

Gand, Belgique / du 11 au 16 septembre 2016

Appel à contributions

Vous êtes invité(e) à participer à l'exposition d'affiches lors du séminaire !

Merci de soumettre votre proposition avant le 30 juillet 2016 et n'oubliez pas de vous inscrire !

Vous serez informé(e) de l'approbation de votre proposition avant la fin du mois de juillet 2016.

Il vous faut envoyer les renseignements ci-dessous à :

la Prof. Dr. Mary Esperandio (mresperandio@gmail.com – si vous rédigez en anglais)
ou à Helmut Weiß (helmut.weiss@sipcc.org - si vous rédigez en allemand)

Préparation des contributions :

Votre proposition doit être rédigée en anglais ou en allemand. Elle doit se limiter à 300 mots et comprendre les éléments suivants :

Entête :

Titre / Auteur(s) et qualification / Affiliation institutionnelle / Adresse électronique

Corps du texte :

Introduction / Objectifs / Méthodes / Résultats et discussion / Conclusion

Sessions dédiées aux affiches

L'affiche présente visuellement le travail effectué ou en cours. Ces affiches resteront exposées pendant toute la durée du séminaire pour permettre aux participants d'interagir à leur sujet. Des sessions dédiées à cette exposition ont aussi été prévues. Les personnes qui affichent y assisteront aux horaires prévus dans le programme du séminaire. Au cours de ces sessions (mardi 13 septembre et jeudi 15 septembre de 13h30 à 14h30), ces présentateurs sont ainsi attendus près de leur affiche pour la présenter ou répondre aux questions des participants au séminaire. Les affiches devront être retirées en fin de séminaire.

Directives pour les affiches

Veuillez suivre les instructions ci-dessous pour élaborer votre affiche :

- Orientation portrait
- Dimensions standard suggérées : 70 x 100 cm
- Mentionnez dans le haut de votre affiche :
 - o le titre de la présentation
 - o les auteurs et l'affiliation institutionnelle
 - o l'adresse électronique
- Créez l'affiche la plus intuitive possible. Elle doit être claire et attractive, facile à lire, avec un bon impact visuel (bonne utilisation des couleurs, images, polices, structure).
- La taille du texte doit permettre la lecture à une distance d'environ 1,5 mètre.
- L'affiche peut uniquement être fixée à l'aide d'adhésif qui sera prévu sur place.
- **N'oubliez pas d'envoyer votre proposition finale pour le 30 juillet 2016.**